

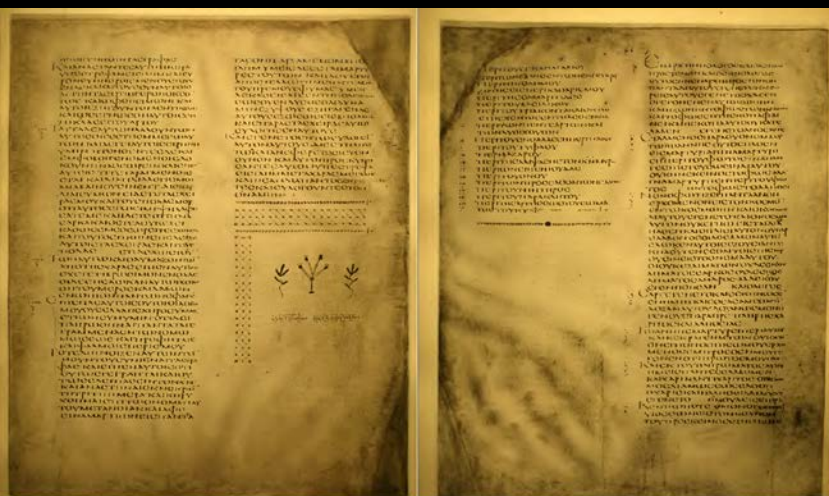


*La semana pasada, vimos  
acerca de los que se  
consideran los tres Códices  
más importantes del Nuevo  
Testamento*

# Códice Sinaítico (x o s)



# Códice Alejandrino (A)



# Códice Vaticano (B)



*Hoy vamos a ver algunos de los  
papiros más importantes que se  
han descubierto del Nuevo  
Testamento*

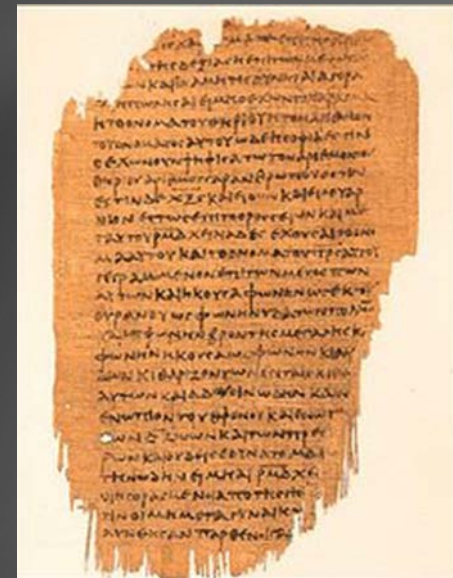




# *Papiro John Rylands (p52)*

## *Papiros Chester Beatty I, II y II*

### *(p45, p46 y p47)*



ΟΙ ΤΟΥΤΟΙΣ ΤΗΣ  
ΟΥΔΕΝΑ ΙΝΔΙΑΝ  
ΤΕΝ ΕΠΙΣΤΗΜΗ  
ΕΛΠΙΣΤΕΙΝ  
ΠΙΟΤΟΤ  
ΚΑ ΕΙΤΕ  
...

ΕΤΟΙΜΟΝ ΕΙΝΑΙ  
ΕΛΠΙΣΤΕΙΝ  
ΕΛΠΙΣΤΕΙΝ  
ΕΤΟΙΜΟΝ  
ΕΤΟΙΜΟΝ  
ΕΤΟΙΜΟΝ  
ΕΤΟΙΜΟΝ

*Papiro Rylands P52*

*El Papiro Rylands, cuyo nombre de catálogo es P52, es uno de los grandes tesoros, si no “el gran tesoro”, de la Biblioteca John Rylands, de Manchester.*



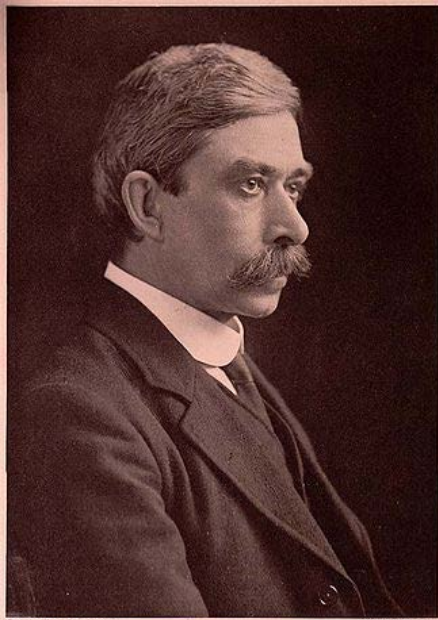
(Manchester)



Papiro P52, expuesto en la Biblioteca John Rylands







*B. P. Grenfell.*



*A. Hunt.*

*El p52, fue hallado en 1920 por Bernard Grenfell y Arthur Hunt en un vertedero en Al-Fayum, lugar cercano al valle del río Nilo en el desierto del Egipto Medio*

*Fue en 1934, al traducir Colin  
H.Roberts el papiro, cuando se fue  
consciente del contenido del mismo  
Se publicó en 1935*

*Es un pequeño pedazo de papiro,  
(8,9x6 cm.), escrito por las dos  
caras y recoge fragmentos de  
Jn.18 31-33, 37-38*

*Se considera como el papiro del NT  
más antiguo encontrado hasta la  
fecha, pues está datado entre el  
125 y 160 d.C.*

# Rylands P52

Manuscrito del evangelio de Juan - fragmento 18:31..33 - (anverso)



*Jn. 18:31-33 – anverso – (fragmento)*





*Jn. 18:31-33 –anverso – (fragmento)*

**ΟΙ ΙΟΥΔΑΙΟΙ ΗΜΙΝ ΟΥΚ ΕΞΕΣΤΙΝ ΑΠΟΚΤΕΙΝΑΙ  
ΟΥΔΕΝΑ ΙΝΑ Ο ΛΟΓΟΣ ΤΟΥ ΙΗΣΟΥ ΠΛΗΡΩΘΗ  
ΟΝ ΕΙ-ΠΕΝ ΣΕΜΑΙΝΩΝ ΠΟΙΩ ΘΑΝΑΤΩ  
ΗΜΕΛΛΕΝ ΑΠΟ-ΘΝΕΣΚΕΙΝ ΕΙΣΗΛΘΕΝ ΟΥΝ  
ΠΑΛΙΝ ΕΙΣ ΤΟ ΠΡΑΙΤΩ-ΡΙΟΝ Ο ΠΙΛΑΤΟΣ ΚΑΙ  
ΕΦΩΝΗΣΕΝ ΤΟΝ ΙΗΣΟΥΝ ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ ΣΥ  
ΕΙ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΙΟΥ-ΔΑΙΩΝ**

# Rylands P52

Manuscrito del evangelio de Juan - fragmento 18:31..33 - (anverso)



Jn. 18:31-33 –anverso – (fragmento)

[...] los judíos: Nosotros no podemos dar muerte a nadie. Así se cumpliría lo que había dicho Jesús cuando indicó de qué muerte iba a morir. Entonces Pilato entró de nuevo al pretorio y llamó a Jesús y le dijo: ¿Eres tú el rey de los judíos?"

# Rylands P52

Manuscrito del evangelio de Juan - fragmento 18:37..38 - (reverso)

**ΤΟΥΤΟ ΓΕΓΕΝΝΗΜΑΙ**

τοῦτο γεγέννημαι  
para esto he nacido

**ΕΚ ΤΗΣ ΑΛΗΘΕΙΑΣ**

ἐκ τῆς ἀληθείας  
de la verdad

**ΚΟΣΜΟΝ ΙΝΑ ΜΑΡΤΥΡΗΣΩ**

κόσμον ἵνα μαρτυρήσω  
mundo: para dar testimonio

**ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ**

λέγει αὐτῷ  
le dijo

**ΚΑΙ ΤΟΥΤΟ**

καὶ τοῦτο  
y este

**ΤΟΥΣ ΙΟΥΔΑΙΟΥΣ**

τοὺς Ἰουδαίους  
los judios

**ΑΥΤΩ**

αὐτῷ  
en el

*Jn.18:37-38 –reverso – (fragmento)*



*Jn. 18:37-38 –reverso – (fragmento)*

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΕΙΜΙ ΕΓΩ ΕΙΣ ΤΟΥΤΟ  
 ΓΕΓΕΝΝΗΜΑΙ ΚΑΙ ΕΙΣ ΤΟΥΤΟ ΕΛΗΛΥΘΑ ΕΙΣ  
 ΤΟΝ ΚΟΣΜΟΝ ΙΝΑ ΜΑΡΤΥ-ΡΗΣΩ ΤΗ ΑΛΗΘΕΙΑ  
 ΠΑΣ Ο ΩΝ ΕΚ ΤΗΣ ΑΛΗΘΕΙ-ΑΣ ΑΚΟΥΕΙ ΜΟΥ  
 ΤΗΣ ΦΩΝΗΣ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ Ο ΠΙΛΑΤΟΣ ΤΙ ΕΣΤΙΝ  
 ΑΛΗΘΕΙΑ ΚΑΙ ΤΟΥΤΟ  
 ΕΙΠΩΝ ΠΑΛΙΝ ΕΞΗΛΘΕΝ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΙΟΥ-  
 ΔΑΙΟΥΣ ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΙΣ ΕΓΩ ΟΥΔΕΜΙΑΝ  
 ΕΥΡΙΣΚΩ ΕΝ ΑΥΤΩ ΑΙΤΙΑΝ





Jn. 18:37-38 –reverso – (fragmento)

*"[...] soy rey. Yo para esto he nacido y para esto he venido al mundo: para dar testimonio de la verdad. Todo el que es de la verdad, escucha mi voz.»*

*Le dice Pilato: «¿Qué es la verdad?»  
Y, dicho esto, volvió a salir hacia los judíos y les dijo: «Yo no encuentro ningún delito en él».*



# Papiros Chester Beatty I, II y III (p45, p46 y p47)



*Los Papiros Chester Beatty son un grupo de papiros bíblicos escritos en griego y de origen cristiano, compuesto por once manuscritos, siete del Antiguo Testamento, algunos de ellos los más antiguos que han llegado a nuestros días en griego; tres del Nuevo Testamento; y un undécimo que contiene el importante Libro de Enoc y unos textos sobre liturgia no identificados.*

*Las circunstancias de su hallazgo no están claras. Según algunos, proceden de las ruinas de la antigua ciudad de Atfih, según otros de Fayum, las dos en Egipto. En cualquier caso, se adquieren a lo largo de la década de 1930, realizándose los primeros anuncios de la adquisición en 1931.*



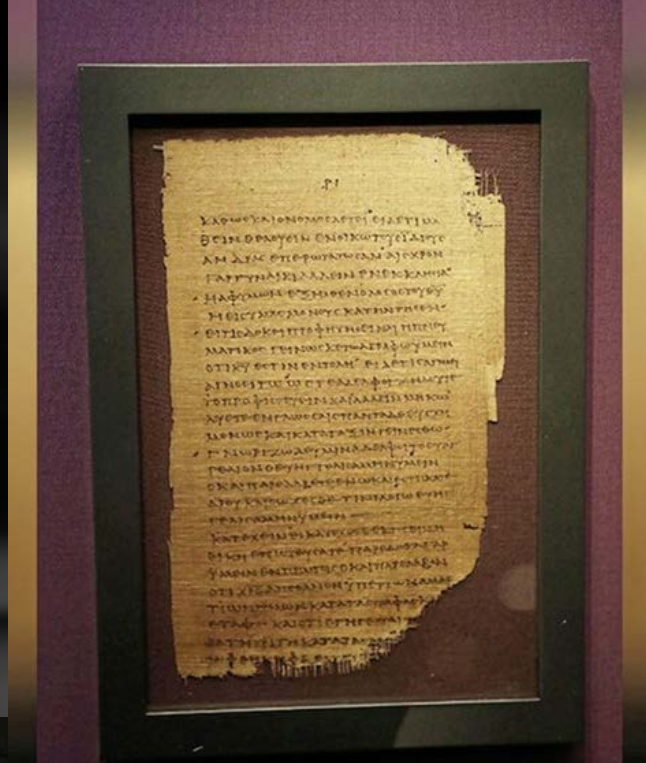


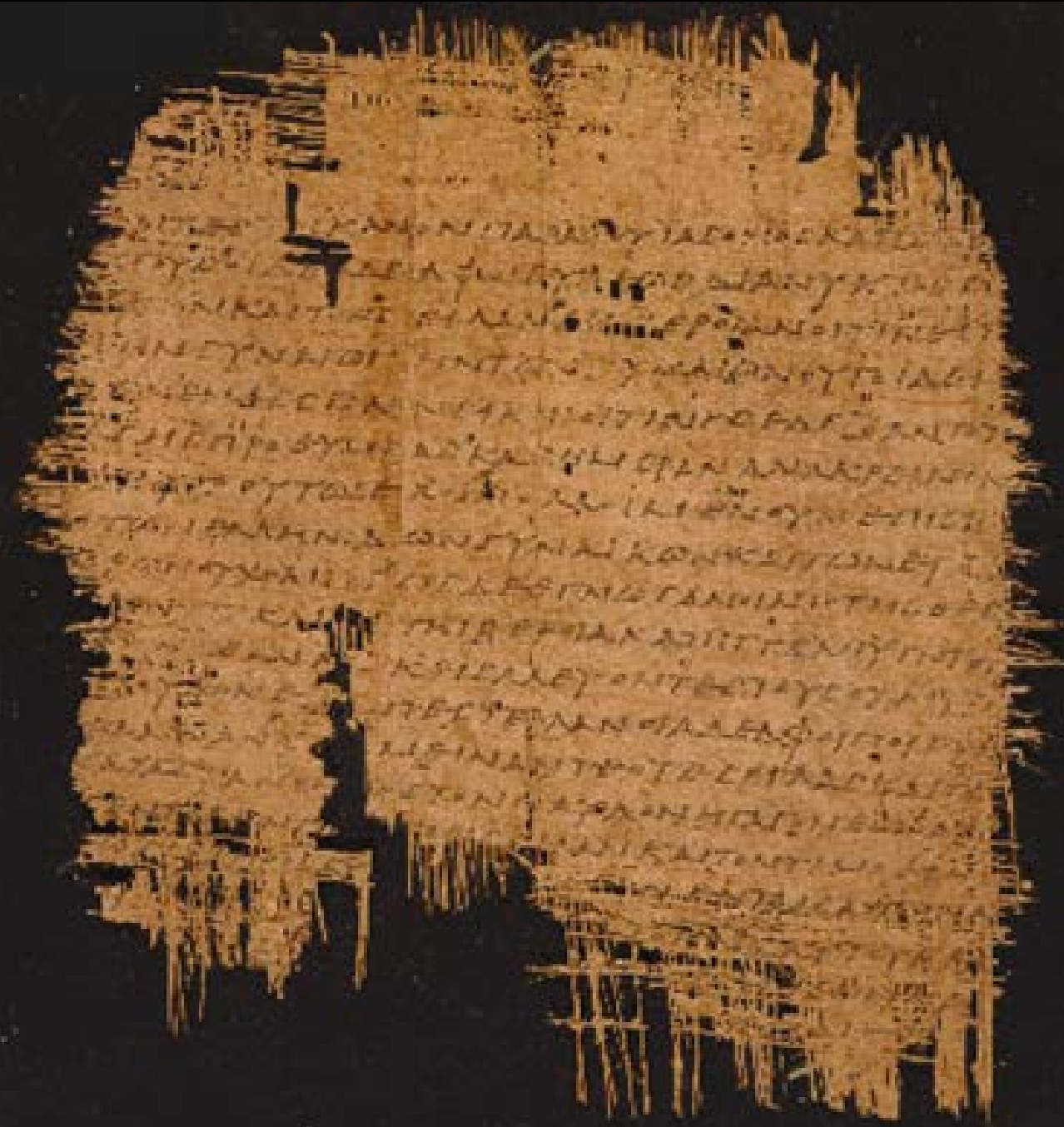
*Los papiros son adquiridos  
por Sir Alfred Chester  
Beatty (1878-1968),*

*norteamericano nacionalizado británico  
y muy vinculado a Irlanda, dedicado al  
negocio de la minería, que les presta su  
nombre, y se conservan en  
la Biblioteca Chester Beatty, en Dublin*



# *Biblioteca Chester Beatty (Dublín)*





*Hch. 17, 9-17*

*Papiro p45*



*Fue publicado en 1933 y es del s. III.  
El manuscrito está muy dañado. Estaba  
encuadernado en un códice, que podría  
haber consistido en 220 hojas, aunque solo  
han sobrevivido 30 de ellas:*

*2 de Mateo, 6 de Marcos, 7 de Lucas, 2 de  
Juan y 13 de Hechos*

*Todas las páginas tienen lagunas con muy  
pocas líneas completas*

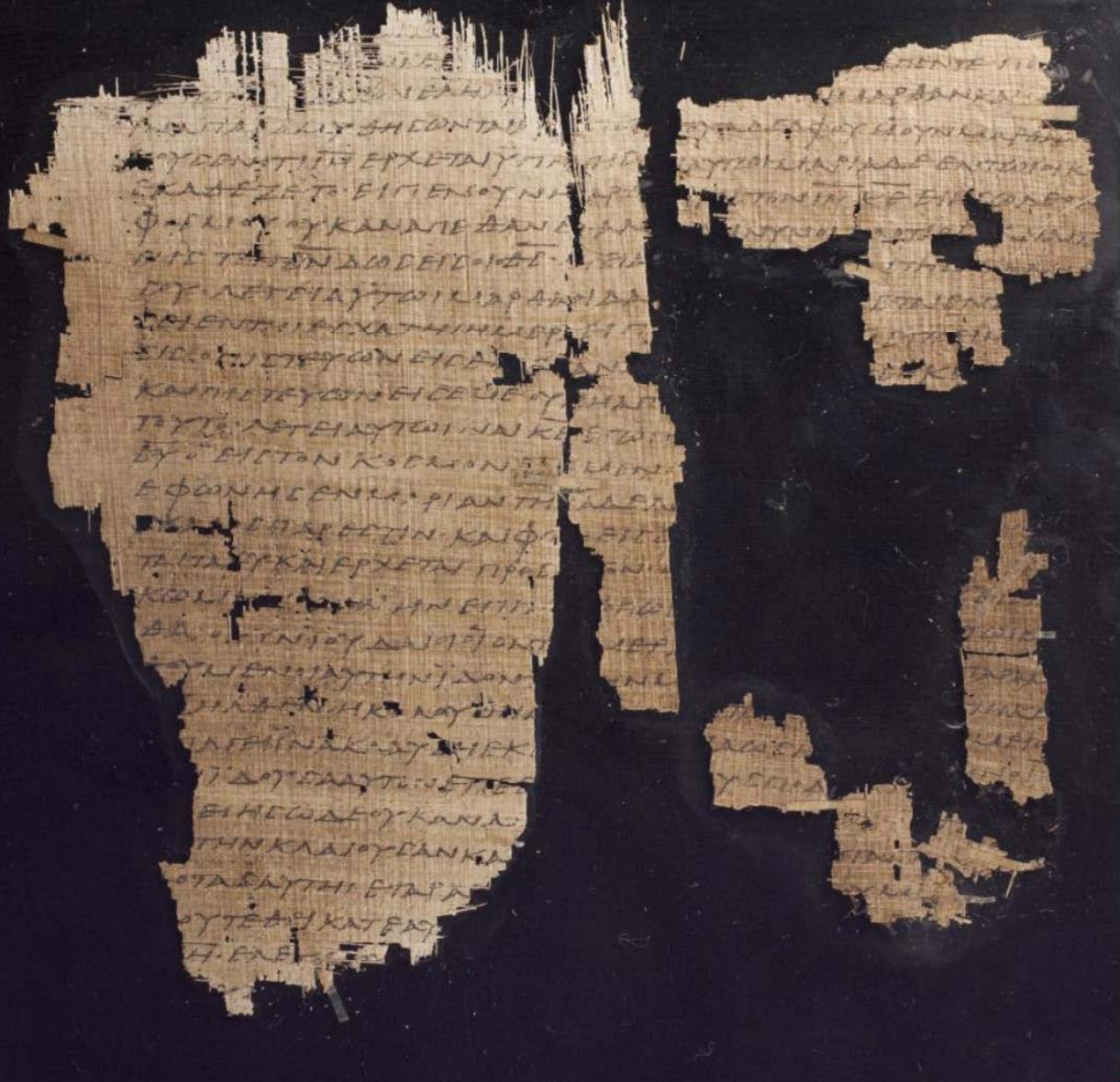


*Están en el orden: Mt., Jn., Lc., Mr., Hch.  
Las hojas de Mateo y Juan son las más  
pequeñas.*

*Las hojas originales eran aproximadamente  
de 25x20 cm.*

*Los textos corresponden a:*

*Mt 20-21; 25-26; Jn 4-5; 10-11; Lc 6-7; 9-  
14; Mc 4-9; 11-12; Hch 4-17*



*Jn. 11:18-36*

*El P45 fue escrito por un copista erudito  
y esmerado.*

*A pesar de su mal estado de  
conservación, por ser el manuscrito  
más antiguo de los evangelios de que  
se disponía hasta el momento de su  
descubrimiento, tuvo gran importancia  
para la investigación.*



ΕΝ ΣΑΡΓΑΝΗ ΕΧΑΛΑΣΘΗΝ ΔΙΑ ΤΟΥ ΤΕΙΧΟΥ  
 ΚΑΙ ΕΞΕΦΥΓΟΝΤΑΣ ΧΕΙΡΑΣ ΑΥΤΟΥ ΚΑΥΧΑΣ  
 ΘΑΙΔΕΙ ΟΥ ΣΥΜΦΕΡΟΝ ΜΑΡΤΕΙ ΕΛΕΥΣΟΜΑΙ ΔΕ  
 ΕΙΣ ΟΠΤΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΑΙΤΟ ΚΑΙ ΥΨΗΣ ΚΥ ΟΙΔΑ  
 ΑΝΘΡΩΠΟΝ ΕΝ ΧΩ ΠΡΟΒΛΩΝ ΔΕ ΚΑΤΕΣΑΡΚΗ  
 ΘΙΤΕ ΕΝ ΣΩΜΑΤΙ ΟΥΚ ΟΙΔΑ ΕΙΤΕ ΕΚ ΤΟΥ ΣΩ  
 ΜΑΤΟΣ ΟΥΚ ΟΙΔΑ ΟΘΕ ΟΙΔΕΝ ΑΡΤΑ ΕΝ ΤΑΤΟΝ  
 ΤΟΙΟΥΤΟΝ ΕΩΣΤΡΙΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ ΔΙΟΙΔΑΤΟΝ  
 ΤΟΙΟΥΤΟΝ ΑΝΘΡΩΠΟΝ ΕΙΤΕ ΕΝ ΣΩΜΑΤΙ ΕΙΤΕ  
 ΧΩΡΙΣ ΤΟΥ ΣΩΜΑΤΟΣ ΟΥΚ ΟΙΔΑ ΟΘΕ ΟΙΔΕΝ ΟΤΙ  
 ΗΡΗΙΑΝ ΕΙΣ ΤΟΝ ΠΑΡΑΔΕΙΣΟΝ ΚΑΙ ΗΚΟΥΣΕΝ  
 ΑΡΡΗΤΑ ΡΗΜΑΤΑ ΔΟΥΚΕΣ ΟΝ ΑΝΘΡΩΠΩ ΛΑ  
 ΧΗΝ ΟΙ ΥΠΕΡ ΤΟΥΤΟΙΟΥΤΟΥ ΚΑΥΧΗΣΟΜΑΙ ΥΠΕΡ  
 ΔΕ ΕΜΑΥΤΟΥ ΟΥΔΕΝ ΚΑΥΧΗΣΟΜΑΙ ΕΜΗΝ ΣΤΑΣΙ  
 ΛΕΘΕΝ ΗΛΙΣ ΕΛΛΗΓΑΡ ΘΕΛΩ ΚΑΥΧΗΣΟΜΑΙ  
 ΟΥΚ ΕΣΟΜΑΙ ΑΦΓΩΝΙ ΑΛΗΘΕΙΑΝ ΓΑΡ ΕΡΩ  
 ΦΕΙΔΟΜΑΙ ΔΕ ΜΗΤΙΣ ΕΜΕ ΛΟΓΙΖΗΤΑΙ ΥΠΕΡ  
 ΟΒΛΕΤΕΙ ΜΕ ΗΛΙΣ ΟΥ ΕΙΤΙ ΕΞΩ ΟΥ ΚΑΙ ΤΗ  
 ΥΠΕΡΒΟΛΗ ΤΩΝ ΑΠΟΚΑΛΥΨΕΩΝ ΙΝΑ ΜΗ  
 ΥΠΕΡΑΙΡΩΜΑΙ ΕΔΟΘΗ ΜΗ ΣΚΟΛΟΥ ΤΗΣ ΑΡΚΙ  
 ΑΓΓΕΛΟΣ ΣΑΤΑΝΑ ΙΝΑ ΜΕ ΚΟΛΑΦΙΖΗΤΑΙ  
 ΥΠΕΡ ΑΙΡΩΜΑΙ ΥΠΕΡ ΤΟΥΤΟΥ ΤΡΙΣΟΙΣ  
 ΠΑΡΕΚΑΛΕΣΑ ΙΝΑ ΑΠΟ ΣΤΗΝΑΙ Ε  
 ΠΗΚΕΝ ΜΑΙ ΑΡΧΕΤΟΙ ΜΗΧΑΙΡΕ  
 ΔΕ ΜΟΛΑΙ ΜΕΤΑ ΤΟΝ

2Co.11:33-12:9

Papiro p46



*Parte se conserva en la colección BEATTY (10 + 46 hojas) y parte en la Universidad de Michigan (30 hojas).*

*Consta de 86 hojas, muy bien conservadas, de un códice de 104 hojas, de comienzos del siglo III, que contenía las epístolas paulinas, incluida Hebreos, pero probablemente no las pastorales.*

*Al comienzo faltan 7 páginas que contenían  
Rom 1-5:17, y al final, ciertas  
partes de 1 Tes 5:28s y 2 Tes. El texto está  
estrechamente emparentado con el  
tipo "alejandrino o neutral", salvo en  
Romanos, donde presenta numerosas  
lecturas "occidentales". Es más de 100  
años más antiguo que los otros  
testimonios de los textos conocidos hasta el  
momento de este tipo (B ó S).*

*Contiene una serie de peculiaridades  
que son de gran importancia para la  
historia primitiva de la colección de  
epístolas paulinas:*

*Hebreos aparece inmediatamente después de Romanos, lo que, al decir de algunos, parece indicar que estaba considerada como paulina, y había pasado, dada su amplitud, al segundo lugar de la colección.*



*Las Pastorales faltan por completo (no se puede pensar que estaban en las hojas perdidas al final), o sea que es probable que no fueran aún parte integrante del corpus paulinus.*

*No trae la doxología final de Romanos  
(Rom 16, 25-27) después del cap.*

*16 sino después del 15, lo cual  
contribuye a sostener la hipótesis de  
quienes piensan que el cap. 16 no  
pertenecía originalmente a Romanos (y  
tal vez fuera una carta independiente de  
Pablo a otra comunidad,  
¿Éfeso?).*



*Es la parte intermedia (10 hojas) de un texto de mediados del siglo III del Apocalipsis, que originalmente contenía 32 hojas.*



*Se ha conservado, con muy pocas lagunas, el texto de Ap 9:10-17:2. Sus lecturas coinciden a veces, pero no totalmente, con el "Codex Sinaiticus". Esto contribuye a sostener la hipótesis de quienes piensan que el texto del "Sinaítico" existía ya en el s. III.*

*Se puede acceder a las imágenes  
escaneadas de los papiros en la página  
web:*

*The Center for the Study of New  
Testament Manuscripts*

*<http://csntm.org/Manuscript>*

## *Bibliografía*

*Manuscritos Nuevo Testamento (Introducción al Nuevo Testamento – Lic. Claudia Mendoza)*

*Papiro p52* [https://es.wikipedia.org/wiki/Papiro\\_P52](https://es.wikipedia.org/wiki/Papiro_P52)

<http://www.religionenlibertad.com/del-papiro-rylands-el-fragmento-del-evangelio-mas-antiguo-nunca-hallado-18941.htm>

*Papiros Chester Beatty (p45, p46, p47)*

<http://www.religionenlibertad.com/de-los-papiros-biblicos-chester-beatty--textos-canonicos-completos-del-29405.htm>

[https://es.wikipedia.org/wiki/Papiro\\_45](https://es.wikipedia.org/wiki/Papiro_45)

[https://es.wikipedia.org/wiki/Papiro\\_46](https://es.wikipedia.org/wiki/Papiro_46)

[https://es.wikipedia.org/wiki/Papiro\\_47](https://es.wikipedia.org/wiki/Papiro_47)

<http://csntm.org/Manuscript>

*PREGUNTAS*